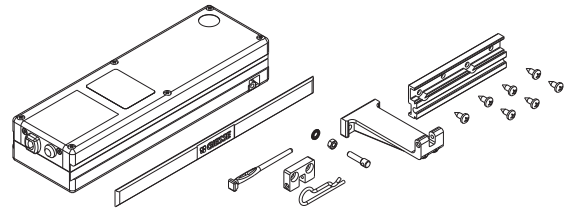


VARIA 230V UNI VARIA 24V



RU ЦЕПНОЙ ПРИВОД



Предупреждения для монтажника:

- Убедитесь, что компоненты оконного/дверного блока делают возможным полный ход привода. В противном случае возможен выход из строя как подвергающихся нагрузке компонентов, так и самого привода.
- Величина втягивающего усилия привода составляет 300 Н, а толкающего усилия - 150 Н. Места крепления и точки подсоединения принадлежностей должны быть в состоянии выдерживать такие нагрузки.
- Периодически осматривайте систему на предмет выявления дисбаланса, следов влаги и повреждений кабелей, ремней и дефектов монтажа.
- Не касайтесь цепи в то время, когда она находится в движении.
- Отсоединяйте электропитание при выполнении установки и техобслуживания.
- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.
- При выполнении установки, чистки и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты:



ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

- риск поражения электрическим током в случае касания электрических клемм.
- риск, создаваемый движущимися частями привода.
- риск раздавливания/затягивания в привод.

Предупреждения для пользователя:

Необходимо сохранять настоящие инструкции и в соответствующих случаях передавать их новым пользователям привода. Настоящие предупреждения являются составной и важной частью изделия и должны быть переданы пользователю. Внимательно прочитайте их, т.к. они содержат важные указания по безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.

Не эксплуатируйте изделие, если оно нуждается в ремонте или в регулировке. Отключайте электропитание при выполнении чистки прибора или любой другой операции по его техобслуживанию.

В случае неисправности или плохой работы изделия отключите его электропитание с помощью соответствующего выключателя; воздержитесь от каких-либо попыток его ремонта или наладки и обратитесь к компетентным специалистам. Любые работы по чистке, техобслуживанию или ремонту должны выполняться обладающим необходимой компетенцией персоналом.

Работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны документально оформляться;

соответствующие документы должны находиться в распоряжении пользователя.

Данное изделие должно использоваться только по предусмотренному назначению. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не может считаться ответственным за ущерб, который может быть причинен ненадлежащим, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Данное изделие может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать изделие и дающих им представление об опасностях, сопряженных с его эксплуатацией. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и обслуживание могут осуществляться вышеуказанными лицами только под надлежащим присмотром.

Компания Giesse декларирует, что звуковое излучение квазимашин < 70 дБ(А).

Место установки привода должно иметь достаточное естественное и/или искусственное освещение в соответствии с нормативами, действующими в стране установки.

В любом случае освещение должно быть равномерным, обеспечивать хорошую видимость во всех точках и не создавать опасные отблески и стробоскопические эффекты.

Данная квазимашин не должна быть введена в эксплуатацию до того, как конечная машин, в состав которой она должна быть включена, не будет объявлена соответствующей положениям, если таковые применимы, Директивы по машинам и механизмам 2006/42/ЕС.

Данный привод предназначен для установки на оконном блоке (не являющемся предметом поставки) и может быть оснащен радиочастотным пультом управления и/или любым другим устройством управления или противопожарной системой.

Оконный блок должен быть оснащен надлежащими системами обеспечения опоры и безопасности; при этом данный привод не может рассматриваться как элемент опоры или безопасности оконного блока.

Не заходите в зону, определяемую радиусом движения окна, во время движения.

Окно должно быть оснащено ограничительными ножницами, соответствующими весу конструкции.

Не пытайтесь противостоять движению моторизованного оконного блока, т.к. это может привести к возникновению опасных ситуаций.

Не заходите в радиус действия моторизованного окна во время его движения. Избегайте выполнения работ вблизи петель или движущихся механических органов.

RU Указания для монтажника

Внимательно прочитайте указания перед тем, как приступить к установке изделия.

Соблюдайте все указания, т.к. неверно выполненная установка может привести к серьезным несчастным случаям. Неверно выполненная установка может являться источником опасности. Установка должна выполняться персоналом, обладающим соответствующей профессиональной компетенцией. Установка, электрическое подключение и регулировки должны выполняться в соответствии с соответствующими техническими правилами и с соблюдением действующих нормативных документов. Изготовитель привода не отвечает за соблюдение технических правил при изготовлении оконных блоков, подлежащих моторизации, а также за деформации, которые могут произойти при их использовании. Изготовитель привода снимает с себя всякую ответственность в случае установки компонентов, несовместимых с обеспечением безопасности и правильной работы изделия.

Монтажник обязан проверить, чтобы диапазон температур, указанный на корпусе привода, соответствовал месту его установки. Данная квазимашинка не предназначена для установки в среде с ионизирующим излучением; среда, в которой выполняется ее установка и работа, не должна создавать опасных ситуаций для монтажника. Место установки должно быть хорошо освещенным; предполагается, что в месте в котором будет использоваться квазимашинка, будет обеспечен нормальный уровень освещенности. Не устанавливайте изделие в помещениях с взрывоопасной атмосферой: наличие газа или воспламеняемых дымов является серьезной угрозой безопасности. Перед тем как приступить к установке, проверьте целостность изделия. Убедитесь в том, что существующая структура удовлетворяет требованиям, предъявляемым к прочности и устойчивости. Перед тем как приступить к установке привода, выполните все доработки структуры для обеспечения зон безопасности и ограждения или изоляции всех зон, в которых существует опасность сдавливания, ампутации, затягивания частей тела и другие опасности.

Перед тем как устанавливать привод, убедитесь, что створка (нижнеподвесная или верхнеподвесная) находится в хорошем механическом состоянии, правильно сбалансирована и открывается и закрывается надлежащим образом.

Убедитесь, что во время открывания и закрывания створка не задевает раму и не входит в зацепление с ней. Створка должна двигаться свободно.

После выполнения установки убедитесь в надлежащей регулировке механизма и правильности работы защитных устройств системы и всех устройств ручной разблокировки.

Перед тем как подключать электропитание, убедитесь, что данные на табличке технических данных изделия соответствуют характеристикам сети электроснабжения.

Установите в линии электропитания (не являющейся предметом поставки) многополюсный выключатель/размыкатель с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

Проверьте, чтобы на входе электрооборудования были установлены надлежащие дифференциальный выключатель и устройство защиты от перегрузки по току.

Не загрязняйте окружающую среду упаковочными материалами (пластиком, пенопластом и т.п.) и храните их в местах, недоступных для детей, поскольку данные материалы являются потенциальными источниками опасности. В случае ремонта или замены изделий должны использоваться исключительно оригинальные детали.

В случае установки квазимашинки в месте, труднодоступном для монтажника, пользователь обязан предоставить в его распоряжение средства доступа к зонам выполнения работ в соответствии с действующими нормативами техники безопасности.

Рекомендации и правила в отношении безопасности:

- Примечание: Система была протестирована на сопротивление, при открытой створке, ветру с максимальной скоростью 40 км/час. Поэтому рекомендуется ее подсоединение к погодной станции (дождь/ветер) и использование анемометра.

- Рекомендуется поручать установку продукции GIESSE специалистам в этой области, которые могут предоставить гарантию того, что они обладают надлежащей технической компетентностью.

- Выполняйте работы согласно указаниям изготовителя.

- Монтажник должен проверить правильность установки и функционирования оборудования.

- Запрещается использовать изделие в ненадлежащих или отличных от тех, для которых оно предназначено, целях.

- Используйте оригинальные запчасти.

- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.

Табл. А
Технические данные

ТОЛКАЮЩЕЕ УСИЛИЕ	150 Н
ТЯГОВОЕ УСИЛИЕ	300 Н
РЕГУЛИРОВКА ВЫХОДА ЦЕПИ	от 90 до 400 мм
СКОРОСТЬ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	40 мм/с
РЕГУЛИРОВКА ПРИЖИМА	Макс. 10 мм
ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	ДА
НАПРЯЖЕНИЕ VARIA 230V	230 В пер. ток однофазное - 50 Гц
НАПРЯЖЕНИЕ VARIA 24V	24 В пост. ток
ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЕ	170 Вт (при 230 В пер. ток) 40 Вт (при 24 В пост. ток)
ТОК VARIA 230V	0,8 А пер. ток
ТОК VARIA 24V	1,8 А пост. ток
	номинальное значение для нагрузки 150 Н
ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА	120°C (только на Varia230V)
КОНДЕНСАТОР	4 мкФ (только на Varia230V)
ВСТРОЕННОЕ РЕЛЕ	ДА (только на Varia230V)
СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР	ДА
СЪЕМНАЯ КЛЕММНАЯ КОЛОДКА	ДА
КЛАСС ЗАЩИТЫ	IP 20
НЕ ИНТЕНСИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (только на Varia230V)	
РАБОЧИЙ ЦИКЛ	макс. 7 циклов за 5 мин
ТЕМПЕРАТУРА ЭКСПЛУАТАЦИИ	-20°C +70°C
ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАДАННАЯ ДЛИНА ХОДА	300 мм

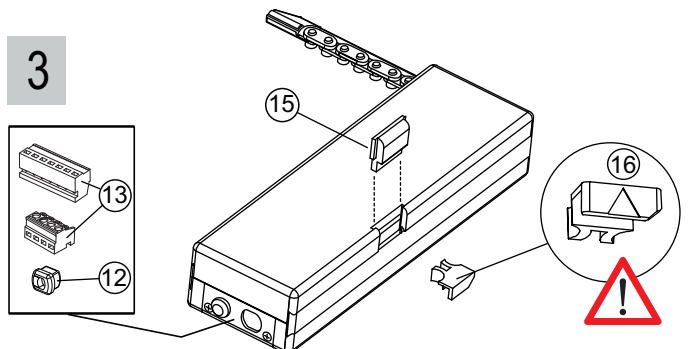
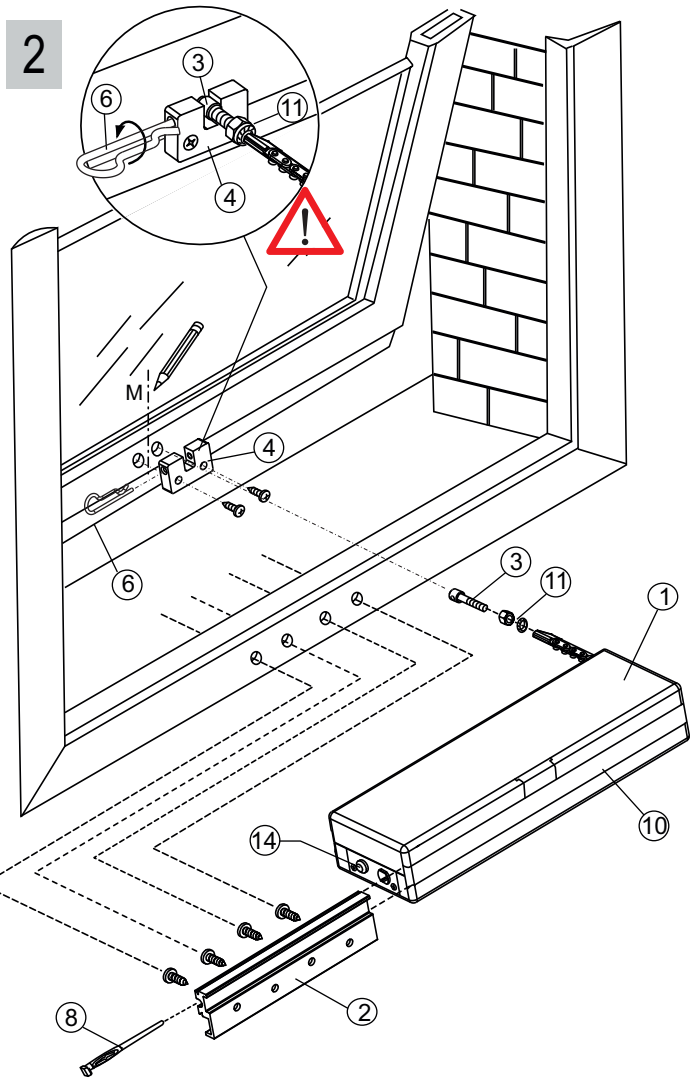
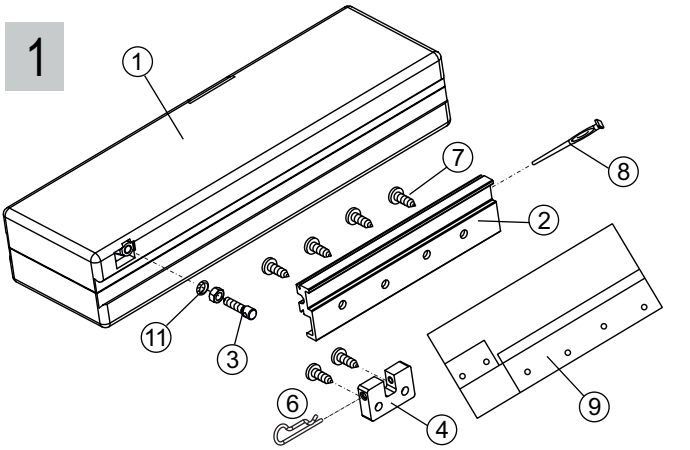
Табл. В

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

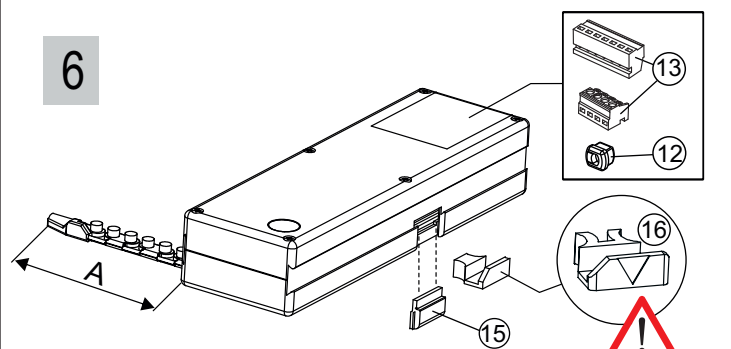
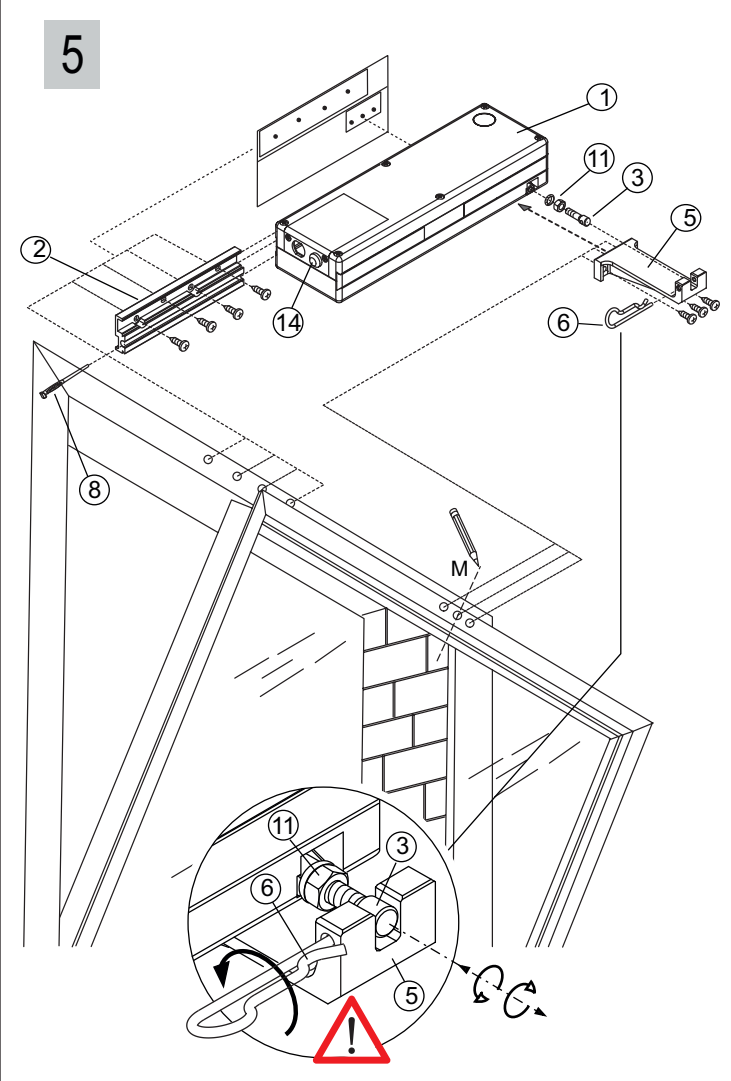
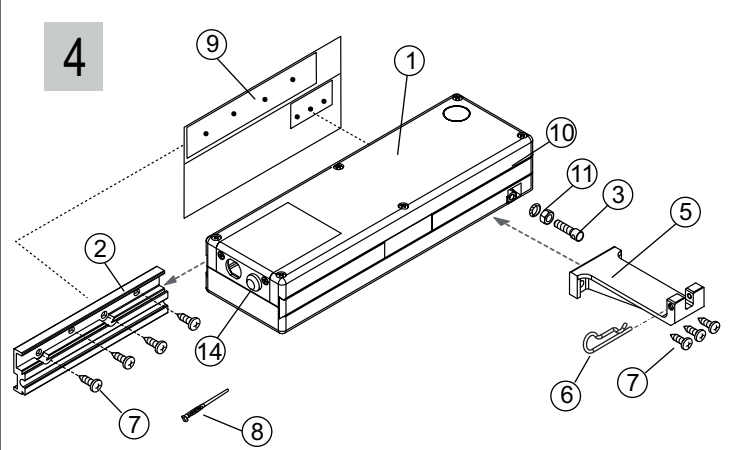
* Без ограничителя

Все данные были составлены и выверены с максимальной тщательностью, однако мы не можем принять на себя ответственность за возможные ошибки или упущения. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с технологическим усовершенствованием. Гарантийные условия необходимо уточнять в коммерческом соглашении.

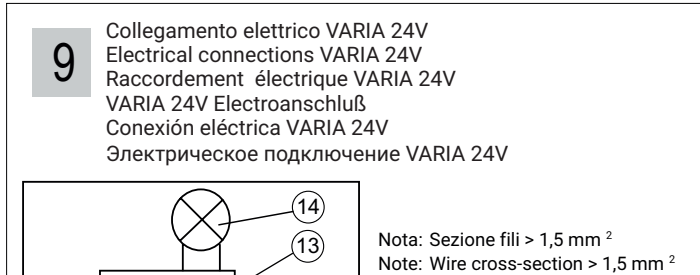
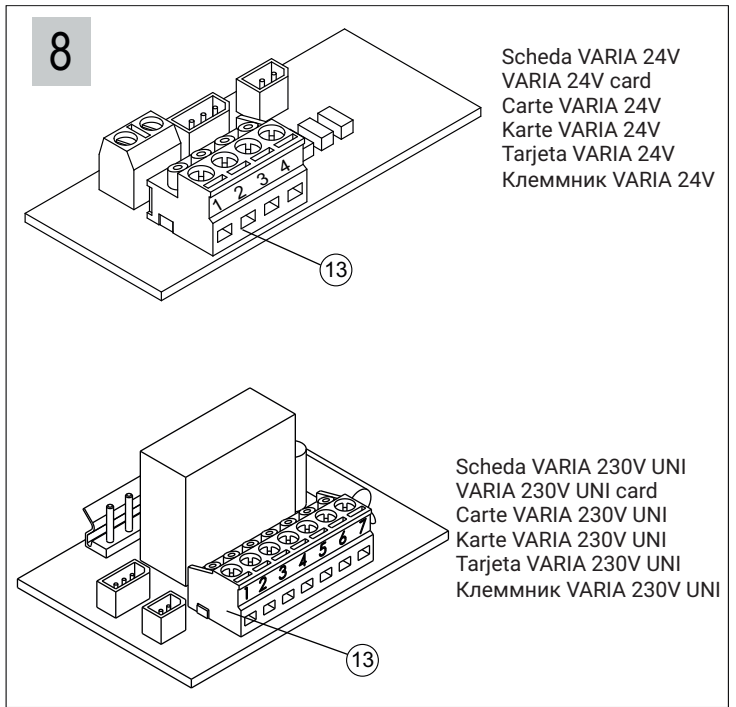
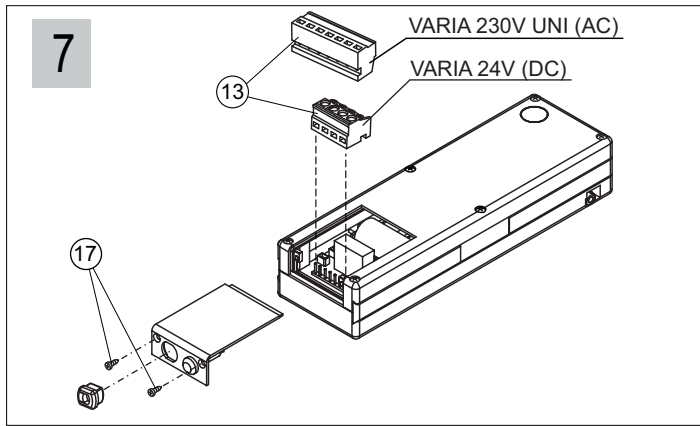
APPLICAZIONE A SPORGERE - TOP-HUNG OUTWARD OPENING APPLICATION A PROJECTION - KLAPPFENSTER - CIERRES PROYECTABLES - УСТАНОВКА НА ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА



APPLICAZIONE A VASISTAS - BOTTOM-HUNG APPLICATION APPLICATION A BATTANTE - KLAPPFENSTER - CIERRES ABATIBLES - УСТАНОВКА НА НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА

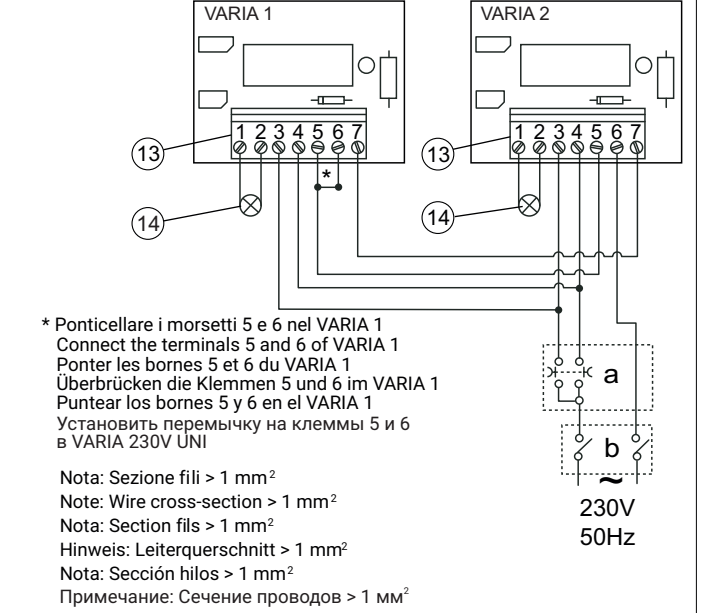
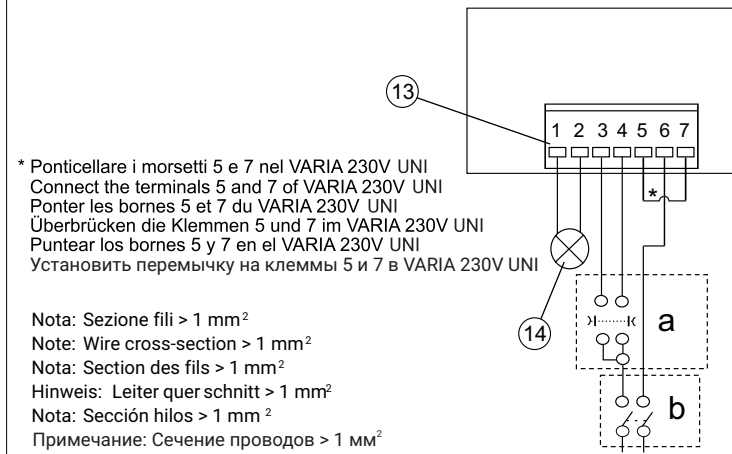


VARIA 230V UNI / VARIA 24V



Collegamento elettrico installazione in parallelo VARIA 230V UNI
 Electrical connections parallel installation VARIA 230V UNI
 Raccordement électrique parallèle installation VARIA 230V UNI
 VARIA 230V UNI Electroanschluß Parallel-Installation
 Conexión eléctrica instalación en paralelo VARIA 230V UNI
 Электрическое подключение при параллельной установке VARIA 230V UNI

Collegamento elettrico installazione singola VARIA 230V UNI
 Electrical connections single installation VARIA 230V UNI
 Raccordement électrique seule installation VARIA 230V UNI
 VARIA 230V UNI Electroanschluß Einzelinstallation
 Conexión eléctrica instalación única VARIA 230V UNI
 Электрическое подключение при одиночной установке VARIA 230V UNI



3	4	6	a	b
Chiude	Apri	Comune	Pulsante Apri/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Common	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Commun	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Gemeins. Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Común	Pulsador Abre /Cierra	Int. General
Закрытие	Открытие	Общий	Кнопка Откр./Закр.	Главн.выкл.

3	4	5	a	b
Chiude	Apri	Linea	Pulsante Apri/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Supply	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Alimentation	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Linea	Pulsador Abre /Cierra	Int. General
Закрытие	Открытие	Линия связи	Кнопка Откр./Закр.	Главн.выкл.

! COLLEGAMENTO MOTORI IN PARALLELO CONSENTITO PER UN MASSIMO DI 3 MOTORI
 A MAXIMUM OF 3 MOTORS CAN BE CONNECTED IN PARALLEL
 CONNEXION MOTEURS EN PARALLÈLE AUTORISÉE POUR UN MAXIMUM DE 3 MOTEURS
 DER MOTORANSCHLUSS IN PARALLELSCHALTUNG IST MAXIMAL FÜR 3 MOTOREN ZULÄSSIG
 CONEXIÓN DE MOTORES EN PARALELO PERMITIDA PARA UN MÁXIMO DE 3 MOTORES
 МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОЕ ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПРИВОДОВ ДО 3 ШТ.

VARIA 230V UNI / VARIA 24V

Сфера применения

Привод **VARIA** предназначен исключительно для открытия и закрытия верхне- и нижнеподвесных поворотных и мансардных окон.

Он подходит для верхне- и нижнеподвесных окон высотой от 50 см.

Запрещается использовать изделие для непредусмотренных или ненадлежащих целей. Использование привода для не регламентированного применения должно быть разрешено компанией **GIESSE** после соответствующей технической проверки.

Описание изделия

1 Электропривод с внутренней цепью оснащен ограничителем хода с концевым выключателем - съемной клеммной колодкой - световой сигнализацией о положении закрытия окна - устройством тепловой защиты, которое в случае перегрузки останавливает привод (для исполнений VARIA 230V UNI).

Привод укомплектован дополнительными принадлежностями, шаблонами сверления и комплектом универсальных кронштейнов.

Длина хода цепи (предварительно настроенная на 300 мм) регулируется от 90 до 400 мм. Цепь имеет противоокислительную обработку, которая защищает ее в самых тяжелых рабочих условиях.

Привод поставляется в двух исполнениях:

- **VARIA 230V UNI (работает при 230 В пер. тока)**

- **VARIA 24V (работает при 24 В пост. тока)**

В сочетании с приводом в исполнении VARIA 24V необходимо использовать блоки управления GIESSE, например EFC (см. каталог).

Технические данные

См. табл. А.

Компоненты

Каждая упаковка изделия **VARIA** содержит (рис. 1-3 и рис. 4-6):

- 1- Привод (корпус из цветного нейлона) (1шт),
 - 2- Кронштейн универсальный крепления привода (1шт),
 - 3- Регулировочный винт прижима створки (1шт),
 - 4- Кронштейн крепления цепи малый (1шт),
 - 5- Кронштейн крепления цепи большой (1шт),
 - 6- Скоба (1шт),
 - 7- Винты самонарезные крепления кронштейнов (7шт 4,8*13мм UNI6954),
 - 8- Фиксатор привода (1шт),
 - 9- Шаблон для сверления отверстия под крепление кронштейнов (2шт),
 - 10- Накладка декоративная (1шт),
 - 11- Гровершайба + гайка (1шт),
 - 12- Фиксатор кабеля (1шт),
 - 13- Клеммник,
 - 14- Сигнальная лампа "закрыто",
 - 15- Крышка лючка (1шт),
 - 16- Элемент регулировочный выхода цепи (1шт).
- Инструкции по эксплуатации (1 шт.)

Монтаж (Инструкции для установщика стр. 2)

- 2** • **Монтаж** должен осуществляться специализированным техническим персоналом.
- **Монтаж** должен производиться при закрытом положении створки.

- **Во** время проведения монтажа отключите электропитание.
- **Проверьте**, позволяют ли петли и оконная фурнитура совершать полный рабочий ход приводу. В противном случае, элементы оконной фурнитуры будут подвергаться чрезмерным нагрузкам, что может вызвать их повреждение (см. регулировку хода).

а. Наметьте карандашом центральную линию М окна.

Нанесите самоклеящийся шаблон для сверления 9 (рис. 1 или рис. 4) на раму.

Просверлите отверстия с помощью дрели и сверл с диаметром, указанным на шаблоне.

б. Снимите самоклеящийся шаблон. Закрепите на створке кронштейн 4 (для верхнеподвесного окна) или кронштейн 5 (для нижнеподвесного окна).

Закрепите на раме кронштейн 2.

Примечание: Для алюминиевых окон используйте винты 7, входящие в комплектацию. Для креплений на деревянные окна используйте шурупы Ø 4,8 длиной, подходящей для данной системы.

с. Привод поставляется с предварительно заданной длиной хода в 300 мм, которая может быть изменена следующим образом:

Регулировка хода с помощью регулировочного элемента 16

Чтобы изменить длину хода цепи привода, необходимо выполнить электрическое подключение (параграф 3) или использовать испытательный кабель привода (код 04793000 только для Varia 230V UNI), и действовать далее следующим образом:

1. Откройте крышку лючка 15.
2. Подайте питание на привод; найдите на цепи регулировочный элемент хода 16 и снимите его с помощью тонкой отвертки.
3. Выпустите цепь на длину А, соответствующую желаемой длине хода С, как показано в табл. В.
Пример: при А=0 длина хода будет составлять 90 мм.
4. Установите на место регулировочную вставку 16.
5. Закройте дверцу 15.

Примечание: для фрамужных окон выполняйте регулировку хода до монтажа.

ВНИМАНИЕ! Чтобы избежать возможного повреждения двигателя, убедитесь в правильности срабатывания концевого выключателя при открытии и закрытии.

Прикрепите рядом с приводом стационарный стикер-указатель, указывающий на место ручного отсоединения устройства. Стикер-указатель не входит в комплектацию.

д. Снимите декоративную накладку 10, закрывающую направляющую, и установите привод на кронштейн 2. Закройте створку, надавливая таким образом, чтобы обеспечить плотность прилегания уплотнений. Затем закрутите регулировочный винт прижима створки 3 цепи с гайкой и зубчатой шайбой 11 и отрегулируйте его положение в соответствии с кронштейнами 4 или 5. Закрепите цепь скобой 6.

Очень важно зафиксировать положение регулировочного винта 3 с помощью гайки с шайбой 11.

е. Заблокируйте привод на кронштейне 2, вставив фиксатор привода 8. Убедитесь, что привод беспрепятственно достигает положений срабатывания концевого выключателя.

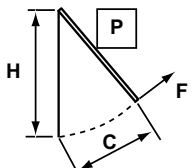
О правильности закрытия окна и остановке двигателя сигнализирует загорание сигнальной лампы "закрыто" 14.

Примечание: Привод поставляется с полностью втянутом положением цепи.

Расчет нагрузки на привод

Снимите с окна данные Н, Р и С.

Выполните расчет силы F, необходимой для открытия, с помощью следующей формулы.



F = P/2 x C/H x 10

H = высота створки (мм)
P = вес створки (кг)
C = длина хода цепи (мм)
F = необходимое усилие при открытии (Н)

Расчетное значение F должно быть меньше или равно приведенному в таблице рядом для хода С, используемого при расчете. Если оно больше, то необходимо уменьшить длину хода цепи до приемлемого значения.

C (мм)	F (Н)
250	200
300	150
350	100
400	80

Примечание: возможны также промежуточные значения размеров хода из диапазона, указанного в таблице.

Примечание: для нижнеподвесных окон развиваемая сила всегда равна 300 Н.

VARIA 230V UNI / VARIA 24V

- 3** **Электрическое подключение (стр. 3)**
Внимание: Опасайтесь травмирования и смерти от электрического разряда.
Отключите питание приводов перед выполнением соединений.

Меры предосторожности: Установите на входе цепи управления приводом дифференциальный выключатель питания с минимальным расстоянием открытия контактов, равным или превышающим 3 мм, с отключающим дифференциальным током 0,030 А.

Проверьте точное сечение силовых кабелей, которые должны быть соответствующим образом рассчитаны на основании тока питания приводов.

Кабель питания со стандартной резиновой оболочкой с сечением жил до 7,9 мм.кв. (предписание 60245 IEC 53).

Открутите два винта 17. Выполните электрическое подключение, как показано на рис. 9.

Клеммы не должны использоваться для подключения гибких кабелей с наконечниками, за исключением случаев, когда наконечники проводников монтируются со специальным устройством, пригодным для применения с винтовыми клеммами.

Убедитесь, что электрическая система отвечает требованиям действующих нормативов.

Примечание: В целях безопасности системы рекомендуется использовать кнопку без фиксатора (с присутствием человека), либо питание с таймером, запрограммированным на интервал времени для осуществления маневра.

Кнопка включения привода должна иметь пометки о функционале «открыто/закрыто». Кнопка включения не входит в комплект поставки.

4 Техническое обслуживание

Ежегодно проверяйте исправность петель, надежность крепления к раме и общее состояние окна. Для исправной работы рекомендуется смазывать цепь силиконовой смазкой из пульверизатора. Заменяйте изношенные детали.

Рекомендуется периодически проводить испытания для проверки исправности работы системы с периодичностью не чаще одного раза в 12 месяцев; для специальных установок рекомендуется интервал в 6 месяцев.

Примечание: Работы по чистке и техобслуживанию должны выполняться уполномоченным и специально обученным персоналом. При отключении устройства от всех источников энергии должна обеспечиваться его надежная остановка.

Выполняйте работы по техобслуживанию и чистке только при наличии надлежащего освещения.

Осуществляйте все работы по техобслуживанию и чистке изделия, когда оно неподвижно и отсоединено от электропитания.

Регулярно проводите чистку наружных поверхностей узлов, входящих в состав машины, во избежание образования на них скопления пыли, толщина слоя которой в общем случае не должна превышать 5 мм.

Помните, что максимально допустимая толщина слоя пыли зависит от максимальной температуры поверхности, указанной в документации на изделие, типа пыли и условий окружающей среды. Разработка графика периодической чистки поверхностей с целью удаления пыли является обязанностью пользователя.

При выполнении работ и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты: Защитные очки, перчатки

5 Демонтаж и утилизация

- 5** Перед тем как приступить к демонтажу изделия, ознакомьтесь с положениями действующих директив, относящимся к:

Обязанностям по регистрации утилизации и/или уведомлению контролирующих органов.

Правилам охраны окружающей среды.

Директив по перепродаже изделия.

Директив по обеспечению здоровья и безопасности персонала.

При демонтаже изделия соблюдайте приведенные ниже указания:

a. Отсоедините изделие от источников питания.

b. Перед тем как начинать работы по демонтажу, необходимо создать вокруг изделия достаточно обширное и упорядоченное пространство, позволяющее осуществлять все необходимые движения без опасности со стороны окружающей обстановки.

При выполнении работ по демонтажу необходимо оценить указанные ниже **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ** а также прочие, изначально непредсказуемые, риски:

РАЗДАВЛИВАНИЕ частей тела движущимися или демонтированными компонентами

ПОРЕЗЫ об острые кромки или незащищенные металлические листы

ССАДИНЫ / ОЖОГИ вследствие контактов с движущимися частями или химическими веществами.

Поэтому использование средств индивидуальной защиты при демонтаже является **ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ**.

Материалы, из которых выполнено изделие, не являются опасными и представляют собой в основном:

стальные конструкции;

электрические компоненты.

Материалы из черных металлов и стали, из которых выполнена структура изделия, подлежат вторичной переработке.

Осуществляйте утилизацию, обращаясь в **КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ**, с полным соблюдением нормативов, регулирующих утилизацию отходов, действующих в стране, в которой должна производиться утилизация изделия.